Porównanie tłumaczeń Rodzaju 6:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Uczyń więc sobie arkę z drzewa czworokątnego. Przegrody uczyń [w] arce i wysmaruj ją od środka i z zewnątrz — smołą.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sporządź sobie arkę z drewna gofer,* sporządź arkę z gniazdami,** a od wewnątrz i na zewnątrz pokryj (ją) smołą.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbuduj sobie arkę z żywicznego drewna, przygotuj w niej klatki, a od wewnątrz i na zewnątrz pokryj smołą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbuduj sobie arkę z drewna gofer, zrobisz w arce przegrody i oblejesz ją wewnątrz i na zewnątrz smołą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczyń sobie korab z drzewa Gofer; przegrody poczynisz w korabiu, i oblejesz go wewnątrz i zewnątrz smołą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczyń sobie korab z drzewa heblowanego. Mieszkaniczka w nim poczynisz i namażesz klijem wewnątrz i zewnątrz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś zbuduj sobie arkę z drzewa żywicznego, uczyń w arce przegrody i powlecz ją smołą wewnątrz i zewnątrz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbuduj sobie arkę z drzewa żywicznego. Zrób komory w arce, i powlecz ją wewnątrz i zewnątrz smołą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty jednak zbuduj sobie arkę z drzewa gofer. Zrobisz w niej przegrody i pokryjesz ją smołą wewnątrz i na zewnątrz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbuduj więc sobie arkę z cyprysowego drzewa i zrób w niej przegrody. Pokryj ją smołą od środka i na zewnątrz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty zaś zbuduj sobie arkę z drzewa gofer; zrób w niej przegrody i powlecz ją smołą wewnątrz i zewnątrz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zrób sobie arkę z drzewa cedrowego, zrób [w] arce przedziały i pokryj ją od wewnątrz i z zewnątrz smołą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже зроби собі корабель з чотирикутних дощок. Зробиш корабель з переділками, і посмолиш його всередині і зізовні смолою.

[1)] gofer, גֹּפֶר , hl, drewno żywiczne (?); wg G: skrzynię z drzewa czterokątnego, κιβωτὸν ἐκ ξύλων τετραγώνων. Obecnie uważa się, że chodzi o drewno cyprysowe (<x>10 6:14</x>L.).

[2)] gniazdami, קִנִּים (qinnim), pod. G, νοσσιὰς ποιήσεις; (zrób arkę) trzciną, קָנִים (qanim), tj. uszczelnij ją trzciną (<x>10 6:14</x>L.).

[3)] smołą, כֹּפֶר (kofer) hl.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zbuduj sobie arkę z drzewa cyprysowego. Zaś w arce zrobisz przegrody oraz pokryjesz ją smołowcem z zewnątrz i wewnątrz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uczyń sobie drewnianą arkę z drzewa żywicznego. W arce zrobisz pomieszczenia, wewnątrz zaś i na zewnątrz powlecz ją smołą.